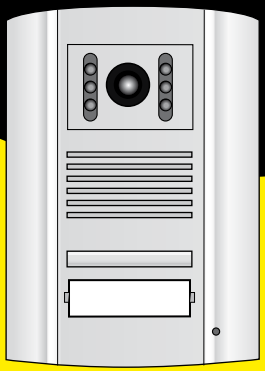
MODE D'EMPLOI ET D'INSTALLATION
HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALLATIONS - UND BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTALLATION AND OPERATION MANUAL
ISTRUZIONI DI UTILIZZO E INSTALLAZIONE
INSTRUCCIONES DE USO E INSTALACIÓN
MODO DE EMPREGO E DE INSTALAÇÃO



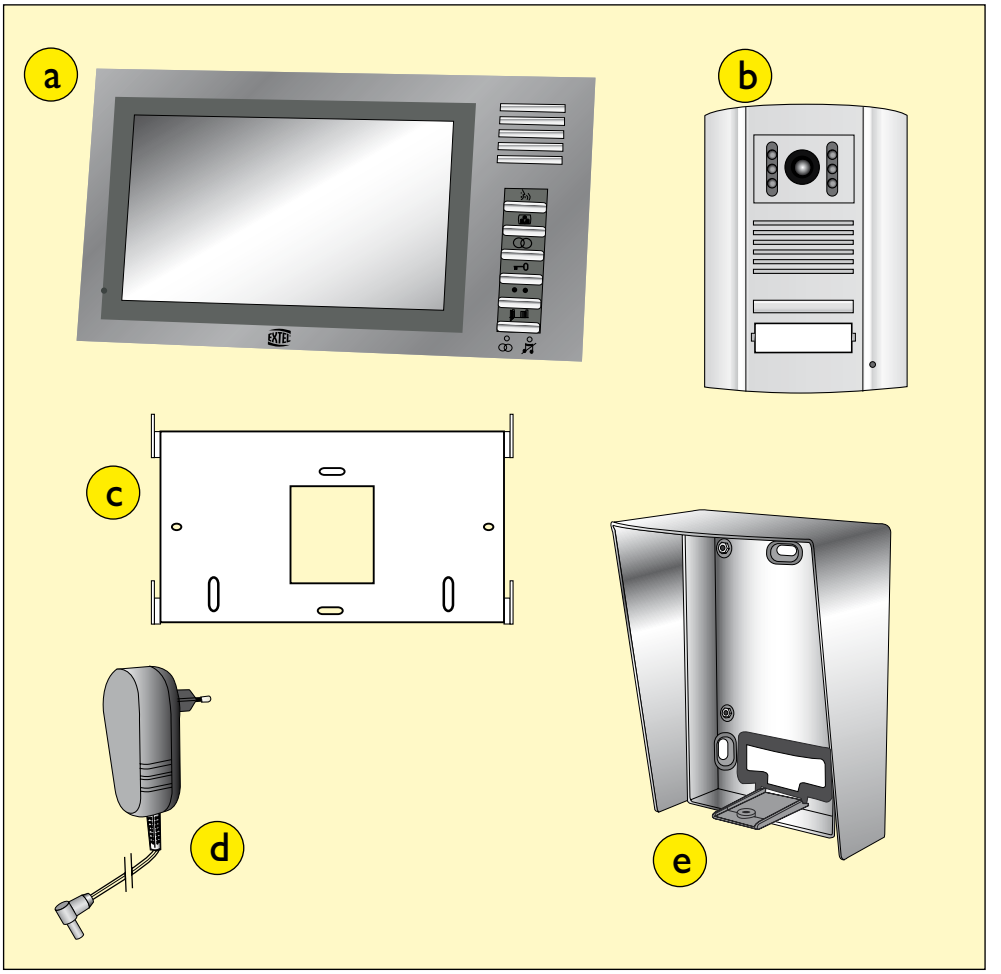
WEVP 252 BIS
WEVPMS 253 BIS

Type : VPMN 252 + VPPL A 252

EXTEL®

Ed. 06-08 V3

1. DESCRIPTIF / BESCHIJVING / BESCHREIBUNG DESCRIPTION / DESCRIZIONE / DESCRIPCIÓN / DESCRIÇÃO



a **Moniteur - Monitor - Monitor - Monitor - Monitor - Monitor - Monitor**

b **Caméra - Camera - Kamera - Video camera - Telecamera - Cámara - Câmara**

c **Support mural - Muursteun - Wandhalterung - Wall mounting - Supporto murale - Soporte mural - Suporte mural**

d **Adaptateur - Adapter - Netzadapter - Adaptor - Adattatore - Adaptador - Adaptador**

e **Visière anti-pluie - Regenkap - Regenschutz-einfassung - Rain Shield - Visiera Antipioggia - Visera anti-lluvia - Pala de protecção para a chuva**

GÉNÉRALITÉ

Ce visiophone est composé d'un poste de réponse intérieur avec écran couleur et d'une platine de rue avec interphone et caméra permettant de voir et de communiquer avec le visiteur qui a sonné. Il est facile d'installation puisque seulement 2 fils sont nécessaires pour toutes les fonctions : sonnerie, image vidéo, interphone et commandes gâche et automatisme.
Pour un usage efficace, veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions.

ALGEMEENHEID

Deze videofoon bestaat uit een antwoordpost voor binnen met kleurenscherm en een straatunit met intercom en camera voor buiten die de communicatie mogelijk maakt met de bezoeker die heeft aangebeld. De installatie is eenvoudig aangezien slechts 2 draden nodig zijn voor alle functies: belsignaal, videobeeld, intercom en bediening van de deuropener en het automatisme.
Voor een goede toepassing en werking moet deze handleiding aandachtig worden gelezen.

ALLGEMEINES

Diese Video Türsprechanlage besteht aus einer Innensprechstelle mit Farbdisplay und einer Außenstation mit Sprechanlage und Kamera, die es erlaubt, den Besucher, der geklingelt hat, zu sehen und mit ihm zu sprechen. Die Anlage ist einfach zu installieren, da nur 2 Drähte für sämtliche Funktionen - Klingel, Video, Sprechanlage und Steuerungen des Türöffners und der automatischen Toröffnung - erforderlich sind.
Für einen optimalen Gebrauch lesen Sie bitte diese Bedienanleitung aufmerksam durch.

INTRODUCTION

The videophone consists of an indoor reply station with colour screen and a street unit with intercom and video camera enabling occupants to see and communicate with visitors who have rung. Easy to install as 2 wires ensure all functions: chime, video image, intercom, lock commands and automatic control.
Please read this instruction manual carefully to ensure you make the best use of the videophone.

INFORMAZIONI GENERALI

Questo videocitofono si compone di un apparecchio interno con schermo a colori e di una pulsantiera esterna con citofono e telecamera che permettono di vedere e di comunicare con il visitatore che ha suonato. È facile da installare, sono necessari solo 2 fili per consentire tutte le funzioni: suoneria, immagine video, citofono, comandi dell'incontro e dell'automazione.
Per un'utilizzazione efficace, leggere con attenzione e conservare questo manuale di istruzioni.

GENERALIDADES

Este visiófono está formado por un puesto de respuesta interior con pantalla de color y una placa exterior con interfono y cámara que permite ver y comunicar con el visitante que llamó. Resulta fácil de instalar puesto que sólo son necesarios 2 cables para todas las funciones: timbre, imagen vídeo, interfono y los mandos cerradero y automatismo.
Para un uso eficaz, lea por favor atentamente este manual de instrucciones.

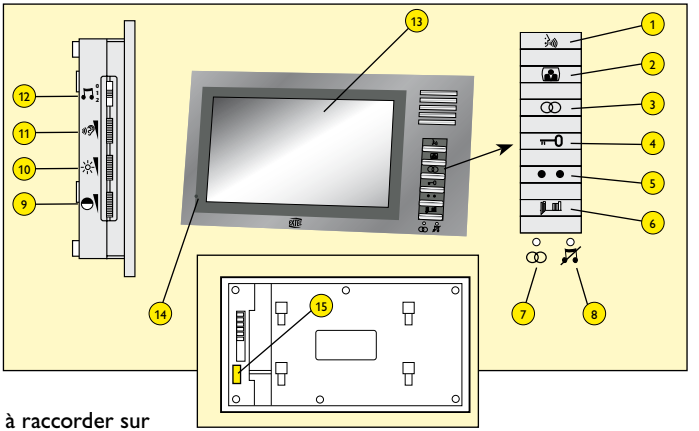
GENERALIDADES

Este videofone é composto de um posto de resposta interior com ecrã a cores e de uma placa de rua com intercomunicador e câmara que permite ver e comunicar com o visitante que tocou na campainha. É fácil de instalar porque são necessários apenas 2 fios para todas as funções: campainha, imagem vídeo, intercomunicador e comandos da chapa-testa e do automatismo.
Para um uso eficaz, leia atentamente este manual de instruções.

2. NOMENCLATURE / ONDERDELEN / NOMENKLATUR / KEY / DESIGNAZIONE ELEMENTI / NOMENCLATURA

a. Ecran

1. Communication avec la platine de rue après un appel.
2. Touche surveillance ou relance de l'image.
3. Touche INTERCOM avec l'option moniteur supplémentaire WEVPMS 253 BIS.
4. Commande d'une gâche ou d'une serrure électrique (sortie 12 VDC au dos de la caméra).
5. Commande d'un éclairage extérieur via un télérupteur 12 VAC (sortie 12 VDC au dos du moniteur).
6. Commande d'un automatisme de portail. (contact sans courant au dos la caméra).
7. Voyant d'identification d'un appel de la platine de rue INTERPHONE (vert) ou INTERCOM (bleu) (fonctionne avec le moniteur supplémentaire WEVPMS 253 BIS en option).
8. Voyant d'identification de sonnerie et de son intérieur muets.
9. Réglage de la couleur.
10. Réglage de la luminosité.
11. Réglage du volume de la mélodie.
12. Sélection de la mélodie (1. Ding Dong, 2. S.A.C) ou 0. Muette (coupure du son et sonnerie intérieure)
13. Ecran couleur 7" (18 cm).
14. Micro pour communiquer avec la platine de rue et le moniteur supplémentaire.
15. Au dos du moniteur, prise pour la fiche 15 VDC de l'adaptateur (adaptateur à raccorder sur une installation conforme aux normes en vigueur : NFC 15-100 pour la France).



a. Scherm

1. Communicatie met de straatunit na het aanbellen.
2. Toets voor de controle of de heractivering van het beeld.
3. Toets INTERCOM met de optie van een extra monitor WEVPMS 253 BIS.
4. Bediening van een schootplaat of elektrisch slot (12 VDC uitgang aan de achterkant van de camera).
5. Bediening van een buitenverlichting via een impulsrelais 12 VAC (12 VDC uitgang aan de achterkant van de monitor).
6. Bediening van een poortautomatisme (stroomvrij contact uitgang aan de achterkant van de camera).
7. Controlelampje van een oproep aan de straatkant - INTERCOM (groen) of INTERCOM (blauw) (werkt met de optionele extra monitor WEVPMS 253 BIS).
8. LED-lampje dat aangeeft dat de beltoon en het geluid binnen is uitgeschakeld.
9. Instelling van de kleur.
10. Instelling van de lichtsterkte.
11. Instelling van het volume van de melodie.
12. Selectie van de melodie (1. Ding Dong, 2. S.A.C) of 0. Stille modus (uitschakeling van het geluid en de beltoon binnen).
13. Kleurenscherm 7" (18 cm).
14. Microfoon voor de communicatie met de straatunit en optionele extra monitor.
15. Aan de achterkant van de monitor, aansluiting voor de 15 VDC stekker van de adapter (adapter aan te sluiten op een installatie die aan de geldende normen voldoet: NFC 15-100 voor Frankrijk).

a. Display

1. Gespräch mit der Außensprechanlage nach einem Anruf.
2. Taste für die Überwachung oder erneute Bildwiedergabe.
3. INTERCOM Taste mit der Option für zusätzlichen Monitor WEVPMS 253 BIS.
4. Bedienung eines Schließblechs oder eines elektrischen Schlosses (12 VDC Ausgang auf der Rückseite der Kamera).
5. Bedienung einer Außenbeleuchtung über einen 12 VAC Fernschalter (12 VDC Ausgang auf der Monitorrückseite).
6. Bedienung einer Torautomatik (stromloser Kontakt auf der Kamerarückseite).
7. Kontrollleuchte für die Identifizierung eines Anrufs von der Außensprechstelle INTERPHONE (grün) oder INTERCOM (blau). Funktioniert mit dem optionalen, zusätzlichen Monitor WEVPMS 253 BIS.
8. Kontrollleuchte für die Identifizierung der stummen Klingel und Innengeräusche.
9. Farbeinstellung.
10. Helligkeitseinstellung.
11. Lautstärken- und Melodieeinstellung.
12. Melodieauswahl (1. Ding Dong, 2. S.A.C) oder 0. Stumm (Stummschalten der Innengeräusche und Klingel)
13. Farbbildschirm 7” (18 cm).
14. Mikrofon für eine Kommunikation mit der Außensprechanlage und der zusätzlichen Monitor.
13. Auf der Monitorrückseite befindet sich der 15 VDC Anschluss für den Adapter (der Adapter darf nur an eine Installation angeschlossen werden, die den gültigen Normen entspricht: NFC 15-100 für Frankreich).

a. Screen

1. Communication with the road side panel after a call.
2. Monitoring or image resume key.
3. INTERCOM key with the optional additional monitor WEVPMS 253 BIS.
4. Control of a strike or electrical lock (12 VDC output at the rear of the camera).
5. Control of outdoor lighting system via a 12 VAC switch (12 VDC output at the rear of the monitor).
6. Control of an automatic gate opener. (contact without current at the back of the camera).
7. Indicator of a call from the roadside panel DOOR PHONE (green) or INTERCOM (blue) (operates with the optional additional monitor WEVPMS 253 BIS).
8. Indicator of silent ring tone and indoor melody.
9. Colour adjustment.
10. Brightness adjustment.
11. Ring tone volume adjustment.
12. Selection of the ring tone (1. Ding Dong, 2. S.A.C) or 0. Silent (switching off ring tone and indoor melody)
13. 7” colour screen (18 cm).
14. Microphone to communicate with the roadside panel and the additional monitor.
15. At the rear of the monitor, outlet for the 15 VDC plug of the adapter (adapter to connect to an installation compliant with standards in force: NFC 15-100 for France).

a. Schermo

1. Comunicazione con la pulsantiera esterna dopo una chiamata.
2. Tasto sorveglianza o aggiornamento immagine.
3. Tasto INTERCOM con l’opzione monitor supplementare WEVPMS 253 BIS.
4. Comando incontro o serratura elettrica (uscita 12 VDC sul retro della telecamera).
5. Comando illuminazione esterna via teleruttore 12 VAC (uscita 12 VAC sul retro del monitor).
6. Comando automazione del cancello. (contatto pulito sul retro della telecamera).
7. Spia di identificazione della chiamata dalla pulsantiera esterna CITOFONO (verde) o INTERCOM (blu) (funziona con monitor supplementare WEVPMS 253 BIS in opzione).
8. Spia di identificazione suoneria e suono interno muto.
9. Regolazione del colore.
10. Regolazione della luminosità.
11. Regolazione del volume della melodia.
12. Selezione della melodia (1. Din Don, 2. S.A.C) o 0. Muto (eliminazione suono e suoneria interna)
13. Schermo a colori 7” (18 cm).
14. Microfono per comunicare con la pulsantiera esterna ed monitor supplementare.
15. Sul retro del monitor, presa per la spina 15 VDC dell'adattatore (adattatore da collegare su un’installazione conforme alle norme vigenti: NFC 15-100 per la Francia).

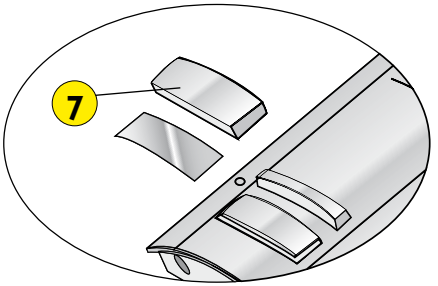
a. Pantalla

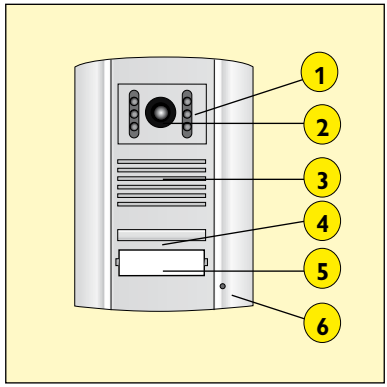
1. Comunicación con la placa exterior después de una llamada.
2. Tecla vigilancia o reactivación de la imagen.
3. Tecla INTERCOMUNICADOR con la opción monitor suplementario WEVPMS 253 BIS.
4. Mando de un cerradero o de un cerrojo eléctrico (salida 12 VDC en el dorso de la cámara).
5. Mando de un alumbrado exterior mediante un telerruptor 12 VAC (salida 12 VDC en el dorso del monitor).
6. Mando de un automatismo de portal. (contacto sin corriente en el dorso de la cámara).
7. Piloto de identificación de una llamada de la placa exterior INTERFONO (verde) o INTERCO MUNICADOR (azul) (funciona con el monitor suplementario WEVPMS 253 BIS en opción).
8. Piloto de identificación de timbre y sonido interior mudos.
9. Ajuste del color.
10. Ajuste de la luminosidad.
11. Ajuste del volumen de la melodía.
12. Selección de la melodía (1. Din, Don, 2. S.A.C) o 0. Muda (corte del sonido y timbre interior)
13. Pantalla color 7" (18 cm).
14. Micro para comunicar con la placa exterior y el monitor suplementario.
15. En el dorso del monitor, toma para la ficha 15 VDC del adaptador (adaptador que debe conectar se en una instalación conforme a las normas vigentes: NFC 15-100 para Francia).

a. Ecrã

1. Comunicação com a placa de rua após uma chamada.
2. Tecla vigilância ou reactivação da imagem.
3. Tecla INTERCOM com a opção monitor suplementar WEVPMS 253 BIS.
4. Comando de uma chapa-testa ou de uma fechadura eléctrica (saída 12 VDC nas costas da câmara).
5. Comando de uma iluminação externa via o interruptor 12 VAC (saída 12 VDC nas costas do monitor).
6. Comando de um automatismo de portão. (contacto sem corrente nas costas da câmara).
7. Sinal luminoso de identificação de uma chamada da placa de rua INTERCOMUNICADOR (verde) ou de INTERCOM (azul) (funciona com o monitor suplementar WEVPMS 253 BIS em opção).
8. Sinal luminoso de identificação de campainha eléctrica e de som interior mudo.
9. Ajustamento da cor.
10. Ajustamento da luminosidade.
11. Ajustamento do volume da melodia.
12. Selecção da melodia (1. Ding Dong, 2. S.A.C) ou 0. Mudo (corte do som e campainha eléctrica interna)
13. Ecrã a cores 7 " (18 cm).
14. Micro para comunicar com a placa de rua e monitor suplementar.
15. Nas costas do monitor, tomada para a ficha 15 VDC do adaptador (adaptador a conectar numa instalação conforme com as normas em vigor: NFC 15-100 para a França).

b. Platine de rue, caméra extérieure





1. Led IR pour une meilleure visibilité en pénombre (lumière non visible à l'oeil nu).
2. Objectif de la caméra C-MOS avec iris automatique orientable (à l'arrière de la caméra).
3. Haut parleur : permet de se faire entendre à l'extérieur.
4. Bouton d'appel : lorsqu'on appuie sur ce bouton le porte-nom s'allume et la sonnerie se fait entendre à l'intérieur. L'écran et la caméra se mettent en fonction.
5. Porte-nom
6. Micro : permet au visiteur de communiquer vers l'intérieur.

Pour changer l'étiquette porte-nom, soulever délicatement à l'aide d'un petit tournevis la protection plastique (7) et glisser l'étiquette du porte-nom.

b. Straatunit, buitencamera

1. IR led voor een betere zichtbaarheid in het halfdonker.
2. Objectief van de C-MOS camera met richtbaar automatisch irisdiafragma (aan de achterkant van de camera).
3. Luidspreker om de bewoner met de bezoeker te laten communiceren.
4. Belknop : als deze knop wordt ingedrukt, wordt het naam kaartje verlicht en hoort men de bel binnen. Het scherm en de camera treden in werking.
5. Naamkaartje.
6. Microfoon : om de bezoeker met de bewoner te laten communiceren.

Om het naamkaartje te veranderen, met een kleine schroevendraaier het plastic beschermplaatje lichtjes opheffen en het naamkaartje erin plaatsen (7).

b. Außenstation, Außen-Kamera

1. Infra-rot-LED für Sicht bei Dunkelheit.
2. Objektiv der Kamera C-MOS mit schwenkbarer Irisblende (auf der Rückseite der Kamera).
3. Lautsprecher für den Außenbereich.
4. Anruftaste: Durch Drücken der Anruftaste leuchtet das Namensschild und der Klingelton ist im Hausinnern zu hören. Display und Kamera werden aktiviert.
5. Namensschild
6. Mikrofon: zur Kommunikation des Besuchers über die Innensprechstelle.

Wenn Sie das Namensschild wechseln möchten, heben Sie die Plastikfolie (7) vorsichtig mit Hilfe eines kleinen Schraubenziehers an und schieben das neue Namensschild darunter.

b. Street unit, outdoor video camera

1. IR LED for improved visibility in poor light.
2. Lens of C-MOS video camera with automatic iris (adjustable from back of video camera).
3. Loudspeaker: for communicating from outside building.
4. Call button: when this button is pressed the name-plate lights up and the chime is heard inside the building. The screen and video camera start working.
5. Name-plate
6. Microphone: enables visitors to communicate with those inside the building.

To change the name-plate label, lift the plastic cover (7) using a small screwdriver and slide the label out.

b. Pulsantiera esterna, telecamera esterna

1. Led IR per una migliore visibilità in penombra.
2. Obiettivo della telecamera C-MOS con diaframma automatico orientabile (sul retro della telecamera).
3. Altoparlante: consente di farsi sentire all'esterno.
4. Pulsante di chiamata: premendo questo pulsante la targhetta portanome si illumina e la suoneria si sente all'interno. Lo schermo e la telecamera entrano in funzione.
5. Targhetta portanome
6. Microfono: consente al visitatore di comunicare con l'interno.

Per cambiare l'etichetta della targhetta sollevare la protezione plastica (7) con delicatezza aiutandosi con un piccolo cacciavite e far scivolare l'etichetta portanome

b. Placa exterior, cámara exterior

1. Led IR para una mejor visibilidad en la penumbra.
2. Objetivo de la cámara CMOS con iris automático orientable (en la parte trasera de la cámara).
3. Altavoz: para que nos oigan del exterior.
4. Botón de llamada: cuando se apoya en este botón la chapa de identificación se enciende y el timbre se oye desde el interior. La pantalla y la cámara se ponen en funcionamiento.
5. Chapa de identificación
6. Micro: permite que el visitante comunique con el interior.

Para cambiar la chapa de identificación, levantar delicadamente con un destornillador la protección plástica (7) y deslizar la chapa de identificación.

b. Placa de rua, câmara exterior

1. Led IR para uma melhor visibilidade na penumbra.
2. Objectivo da câmara C-MOS com íris automática orientável (nas costas da câmara).
3. Altifalante: permite fazer-se ouvir no exterior.
4. Botão de chamada: quando carrega neste botão o porta nome acende-se e a campainha ouve-se no interior. O ecrã e a câmara colocam-se em função.
5. Porta nome
6. Micro: permite ao visitante comunicar para o interior.

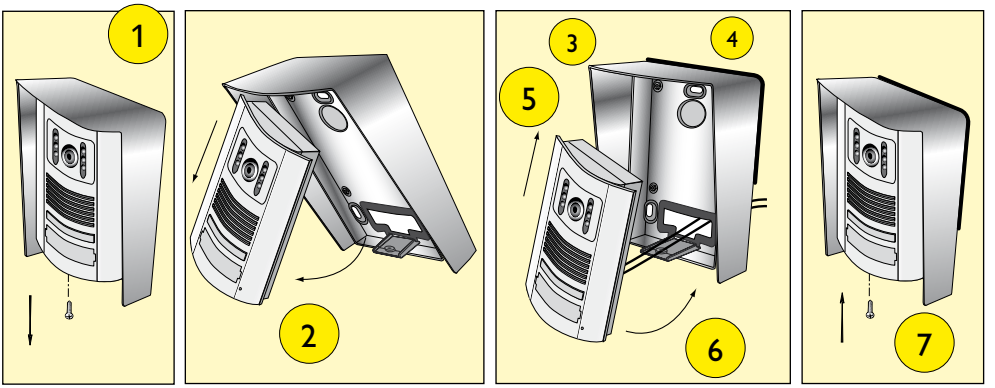
Para mudar a etiqueta porta nome, levantar delicadamente com a ajuda de uma chave de fendas pequena a protecção de plástico (7) e deslizar a etiqueta do porta nome.

3. INSTALLATION / INSTALLATIE / INSTALLATION / INSTALLATION INSTALLAZIONE / INSTALACIÓN / INSTALAÇÃO

Important : si vous essayez votre produit avant installation, veillez à ne pas le faire avec la platine de rue et le moniteur dans la même pièce, sinon le visiophone émettra un son strident (effet larsen).
Belangrijk : wanneer u uw toestel voor de installatie wenst te proberen, ervoor zorgen dat dit niet gebeurt met de straatunit en de monitor in dezelfde ruimte, want in dat geval zendt de videofoon een schril geluid uit (Larsen effect).
Wichtig: Wenn Sie Ihre neue Video Sprechanlage vor der Installierung ausprobieren wollen, achten Sie darauf, dass sich Außenstation und Monitor nicht im gleichen Raum befinden, da die Video Sprechanlage sonst einen schrillen Ton verursacht (Larsen-Effekt).
Important: if you try the system before installing it, make sure the street unit and the monitor are not in the same room, otherwise the videophone will emit piercing feedback noise.
Importante: se si prova il prodotto prima dell'installazione, fare attenzione a non provarlo con la pulsantiera esterna e il monitor nella stessa stanza, altrimenti il videocitofono emetterà un suono stridente (effetto Larsen).
Importante: si prueba el producto antes de la instalación, piense en no hacerlo con la placa exterior y el monitor en la misma habitación, puesto que en caso contrario el visiófono emitirá un sonido estridente (efecto Larsen).
Importante: se testar o seu produto antes de o instalar, não o faça com a placa de rua e o monitor no mesmo local, senão o videofone emitirá um som estridente (efeito larsen).

a. Installation de la platine de rue (caméra extérieure)

1. Enlever la vis sous la platine de rue (1).
2. Basculer la platine de rue vers l'avant (2).
3. Fixer solidement la visière antipluie à l'aide des vis (3).
4. L'objectif de la platine doit être placé à une hauteur d'environ 1,6 m. Mettre un joint silicone (4) entre la visière et le mur afin d'éviter le ruissellement de l'eau.
5. Raccorder les fils en respectant le plan de câblage.
6. Emboîter la platine de rue (5) et (6) avec sa visière antipluie (WEBS 691 BIS).
7. Remettre la vis de fixation (7).



Ne pas exposer la caméra directement au soleil, ou sur une surface réfléchissante.

Conseil : il est recommandé de faire passer les câbles dans une gaine de protection, afin de les protéger des chocs et des intempéries.

a. Installatie van de straatplaat (buitencamera)

1. De schroef onder de straatunit verwijderen (1).
2. De straatunit naar voren kantelen (2).
3. De regenkap goed bevestigen met behulp van de schroeven (3).
4. Het objectief van de straatunit moet op een hoogte van ongeveer 1m60 geplaatst worden. Een silicone dichting aanbrengen tussen de kap en de muur om het sijpelen van regenwater te vermijden (4)
5. De draden aansluiten volgens het draadschema.
6. De straatunit vastklikken (5), alsook met de regenkap (6)(WEBS 691 BIS).
7. De bevestigingsschroef opnieuw aanbrengen (7).

De camera niet rechtstreeks blootstellen aan de zon op of een weerspiegelende oppervlakte.

Raadgeving : het is aanbevolen de kabels door een beschermkoker te voeren, teneinde ze te beschermen tegen schokken en slechte weersomstandigheden.

a. Installation der Außenstation (Außen-Kamera)

1. Die Schraube unter der Außensprechstelle entfernen (1).
2. Die Außensprechstelle nach vorne kippen (2).
3. Die Regenblende mit Hilfe der Schrauben befestigen (3).
4. Das Objektiv der Sprechstelle muss auf einer Höhe von etwa 1,6 m angebracht werden. Zwischen der Blende und der Mauer (4) eine Silikondichtung anbringen, um das Eindringen von Wasser zu verhindern.
5. Die Kabel verbinden, dabei den Verkabelungsplan beachten.
6. Die Außensprechstelle (5) mit der Regenblende einfügen (6) (WEBS 691 BIS).
7. Die Befestigungsschrauben wieder anbringen (7).

Die Kamera sollte nicht direkt der Sonne oder einer Spiegelfläche ausgesetzt sein.

Zum Schutz der Drähte vor Beschädigung und Witterungseinflüssen wird eine Kabelschutzhülle empfohlen.

a. Installing the street unit (outdoor video camera)

1. Remove the screw under the roadside panel (1).
2. Move the roadside panel forward (2).
3. Fix securely the rain shield with the screws (3).
4. The lens of the panel must be placed at a height of approx. 1.6 m. Put a silicon joint between the shield and the wall to avoid water stream.(4)
5. Connect wires according to wiring diagram.
6. Engage the roadside panel (5) and with its rain shield (6) (WEBS 691 BIS).
7. Replace the attachment screw (7).

Do not point the video camera directly at the sun or at reflecting surfaces.

Tip: we recommend passing the cables through a protective sleeve to shield them from impacts and the weather.

a. Installazione della pulsantiera esterna (telecamera esterna)

1. Togliere la vite sotto la pulsantiera esterna (1).
2. Ribaltare la pulsantiera esterna verso l'avanti (2).
3. Fissare stabilmente la visiera antipioggia per mezzo delle viti (3).
4. L'obiettivo della pulsantiera deve essere posizionato a un'altezza di circa 1,6 m. Mettere un giunto in silicone tra la visiera e il muro per evitare la penetrazione dell'acqua (4).
5. Collegare i fili rispettando lo schema di cablaggio.
6. Incastrare la pulsantiera esterna (5) con la visiera antipioggia (6) (WEBS 691 BIS).
7. Rimettere la vite di fissaggio (7).

Non esporre la telecamera ai raggi diretti del sole o su di una superficie riflettente.

Consiglio: si raccomanda di far passare i cavi dentro una guaina protettiva al fine di proteggerli dagli urti e dalle intemperie.

a. Instalación de la placa exterior (cámara exterior)

1. Retirar el tornillo que se encuentra debajo de la placa exterior (1) .
2. Empujar la placa exterior hacia adelante (2) .
3. Fijar sólidamente la visera antilluvia con los tornillos (3) .
4. El objetivo de la placa debe colocarse a una altura de cerca de 1,6 m. Añadir una junta de silico na entre la visera y el muro para evitar el goteo del agua (4) .
5. Conectar los cables respetando el plano de cableado.
6. Encajar la placa exterior (5) con su visera antilluvia (6) (WEBS 691 BIS).
7. Volver a poner el tornillo de fijación (7) .

No exponer la cámara directamente al sol, o sobre una superficie reflectante.

<u>Consejo:</u> se recomienda hacer pasar los cables por una funda de protección, con el fin de protegerlos contra los choques e inclemencias del tiempo.

a. Instalação da placa de rua (câmara exterior)

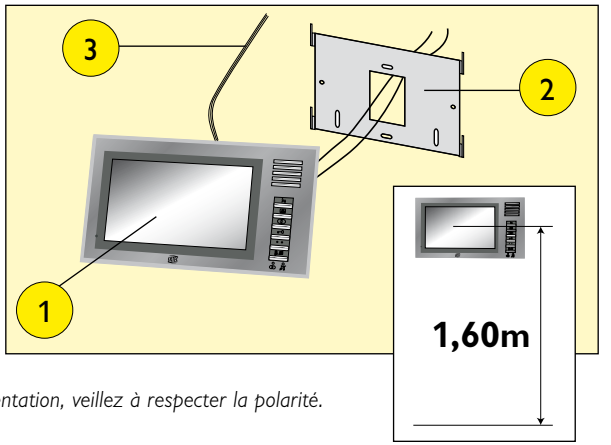
1. Retirar o parafuso debaixo da placa de rua (1) .
2. Virar a placa de rua para a frente (2) .
3. Fixar solidamente a pala para a chuva através dos parafusos (3) .
4. O objectivo da placa deve ser colocado a uma altura de cerca de 1,6 m. Colocar uma junta de silicone entre a pala e o muro a fim de evitar o escorrimento da água (4) .
5. Conectar os fios respeitando o plano de cablagem.
6. Encaixar a placa de rua (5) com a sua pala para a chuva (6) (WEBS 691 A).
7. Colocar o parafuso de fixação (7) .

Não expor a câmara directamente ao sol, ou sobre uma superfície reflexiva.

<u>Conselho:</u> recomendamos fazer passar os cabos numa conduta de protecção, para os proteger dos choques e das intempéries.

b. Installation du poste de réponse (moniteur)

1. Fixer le support mural (2) en faisant en sorte que l'écran du moniteur soit à une hauteur d'environ 1,60m.
2. Raccorder les fils venant de la platine de rue et du système d'éclairage (si installé).
3. Brancher la fiche de l'adaptateur (3) au dos du moniteur (sans le brancher sur secteur).
4. Mettre en place le moniteur (1) sur le support mural (2).
5. Brancher la prise du bloc alimentation dans la prise murale 230 VAC.



<u>Note :</u> En cas de coupure du cordon d'alimentation, veillez à respecter la polarité.

b. Installatie van de antwoordpost (monitor)

1. De muursteun (2) bevestigen en ervoor zorgen dat het scherm van de monitor op een hoogte van ongeveer 1,60 m wordt geplaatst.
2. De draden afkomstig van de straatunit en het verlichtingssysteem (indien geplaatst) aansluiten.
3. De stekker van de adapter (3) aansluiten op de achterkant van de monitor (zonder op het netwerk aan te sluiten).
4. De monitor (1) op de muursteun (2) plaatsen.
5. De stekker van de voedingsblok in het wandstopcontact 230 VAC steken.

Nota : in geval van stroomonderbreking, de polariteit in acht nemen.

b. Installation der Innenstation (Monitor)

1. Die Wandhalterung (2) befestigen, dabei sollte sich das Display des Monitors in ca.1,60 m Höhe befinden.
2. Die Drähte, die von der Außenstation und ggf. von der Beleuchtung kommen, anschließen.
3. Den Netzadapter-Stecker auf der Rückseite des Monitors anschließe (noch nicht ans Stromnetz anschließen) (3).
4. Den Monitor (1) auf der Wand-hal (2) terung anbringen.
5. Den Netzstecker anschließen (230 VAC).

Hinweis: Im Fall einer Netzunterbrechung ist die Polarität zu beachten.

b. Installing the reply station (monitor)

1. Fasten the wall mounting (2) so that the monitor screen is at a height of approximately 1.60 metres.
2. Connect the wires from the street unit and lighting system (if installed).
3. Connect the adaptor plug (3) into the back of the monitor (without connecting it to the mains).
4. Position the monitor (1) the wall mounting (2).
5. Connect the power supply unit plug to the 230 V AC wall connector.

Note: If the power supply cable has to be cut, ensure that the colour coding of the wires is maintained when reconnecting.

b. Installazione dell'apparecchio di risposta (monitor)

1. Fissare il supporto murale (2) facendo in modo che lo schermo del monitor sia a una altezza di circa 1,60m.
2. Collegare i fili in provenienza dalla pulsantiera esterna e dal sistema di illuminazione (se installato).
3. Collegare la spina dell'adattatore (3) al retro del monitor (senza collegarlo alla rete)
4. Posizionare il monitor (1) sul supporto murale (2) .
5. Collegare la presa dell'alimentazione nella presa a muro 230 VAC.

Notare: Se viene tagliato il cavo di alimentazione, controllare che sia rispettata la polarità

b. Instalación del puesto de respuesta (monitor)

1. Fijar el soporte mural (2) intentando que la pantalla del monitor quede a una altura de cerca de 1,60m.
2. Conectar los cables procedentes de la placa exterior y el sistema de alumbrado (si está instalado).
3. Conectar la ficha del adaptador (3) en el dorso del monitor (sin enchufarla en el sector).
4. Colocar el monitor (1) en el soporte mural (2).
5. Conectar la toma del bloque de alimentación en la toma mural 230 VAC.

Nota: En caso de corte del cordón de alimentación, piense en respetar la polaridad.

b. Instalação do posto de resposta (monitor)

1. Fixar o suporte mural (2) de maneira a que o ecrã do monitor fique a uma altura de aproximadamente 1,60m.
2. Ligar os fios que vêm da placa de rua e do sistema de iluminação (se instalado).
3. Ligar a ficha do adaptador (3) nas costas do monitor (sem o ligar à corrente eléctrica).
4. Instalar o monitor (1) sobre o suporte mural (2) .
5. Ligar a tomada do bloco alimentação na tomada mural 230 VCA.

Nota: Em caso de corte do cordão de alimentação, respeite a polaridade.

4. CABLAGE / BEDRADING / VERDRAHTUNG / WIRING -CABLAGGIO / CABLEADO / CABLAGEM

a. Raccordement du visiophone

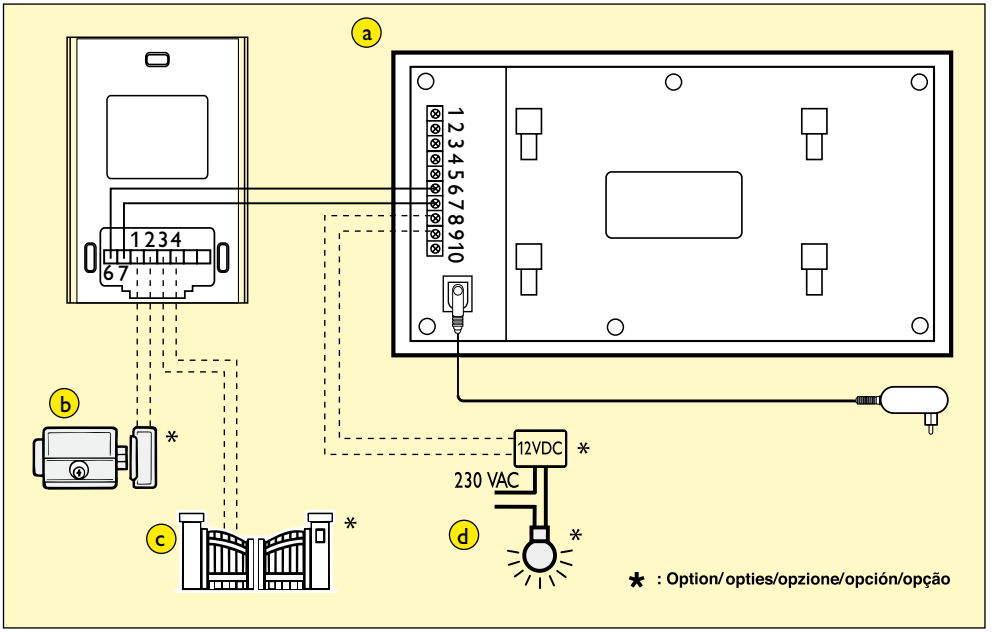
Fils à utiliser :
- **2 fils 6 /10 ème jusqu'à 25 m**
- **2 fils 1.5 mm² de 25 à 100 m**

1. Bien raccorder les fils en respectant le schéma de câblage ci-dessous.
2. Pour raccorder la caméra, 2 fils seulement sont nécessaires pour toutes les fonctions : sonnerie, image vidéo, interphone et les commandes d'ouverture (gâche et automatisme).

ATTENTION : IL NE FAUT EN AUCUN CAS DOUBLER LES FILS POUR EN AUGMENTER LA SECTION

Bien respecter la polarité entre l'écran et la caméra extérieure
(aucune polarité à respecter pour la commande des ouvre-portes).

- **Borne "6"** de l'écran sur la borne **"6"** de la caméra.
- **Borne "7"** de l'écran sur la borne **"7"** de la caméra.



a. Aansluiting van de videofoon

Te gebruiken draden :
- **2 draden 6 /10e tot 25 m**
- **2 draden 1.5 mm² van 25 tot 100 m**

1. De draden goed aansluiten volgens het draadschema hieronder.
2. Om de camera aan te sluiten zijn slechts 2 draden nodig voor alle functies: belsignaal, videobeeld, intercom en bediening van de deuropener en het automatisme.

OPGELET : DE DRADEN IN GEEN GEVAL VERDUBBELEN OM DE DOORSNEDE TE VERGROTEN.

De polariteit tussen het scherm en de buitencamera in acht nemen.
(geen enkele verplichte polariteit voor de bediening van de deuropeners).

- **Klem "6"** van het scherm op klem **"6"** van de camera.
- **Klem "7"** van het scherm op klem **"7"** van de camera.

a. Installation der Außenstation (Außen-Kamera)

Zu verwendende Drähte:
- **Bis 25 m Verdrahtungslänge: 2x Drähte 6/10 mm**
- **Bis 100 m Verdrahtungslänge: 2x Drähte 1.5 mm²**

1. Die Drähte entsprechend dem Verdrahtungsplan anschließen.
2. Für den Anschluss der Kamera sind nur 2 Drähte für sämtliche Funktionen erforderlich: Klingel, Video, Sprechanlage und die Steuerungen zum Öffnen der Tür (Türöffner und automatische Tür- oder Toröffnung).

VORSICHT: DIE DRÄHTE DÜRFEN AUF KEINEN FALL (ZUR ERHÖHUNG DES QUERSCHNITTS) VERDOPPELT WERDEN.

Bitte beachten Sie die Polarität zwischen Display und Außen-Kamera
(zur Bedienung der Türöffner ist die Beachtung der Polarität nicht erforderlich).

- **Klemme "6"** des Displays auf der Klemme **"6"** der Kamera.
- **Klemme "7"** des Displays auf der Klemme **"7"** der Kamera.

a. Connecting the videophone

Use the following wires:
- **lengths up to 25 metres: 2 x 6/10 wires**
- **lengths between 25 and 100 metres: 2 x 1.5 mm² wires1.**

1. Connect the wires securely following the wiring diagram below.
2. To connect the video camera, only 2 wires are needed for all the functions: chime, video image, intercom and opening commands (lock and automatic control).

CAUTION: UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD THE WIRES BE DOUBLED TO MAKE THEM THICKER

Ensure that the colour coding of the wires is maintained when connecting the screen and the outdoor video camera (no colour coding necessary for door-opening controls).

- **Terminal "6"** on the screen to terminal **"6"** of the video camera.
- **Terminal "7"** on the screen to terminal **"7"** of the video camera.

a. Collegamento del videocitofono

Cavi da utilizzare:
- **2 cavi 6 /10 fino a 25 m**
- **2 cavi 1.5 mm² da 25 a 100 m**

1. Collegare correttamente i cavi rispettando lo schema di cablaggio.
2. Per collegare la telecamera, sono necessari solo 2 cavi per tutte le funzioni: suoneria, immagine video, citofono, comandi d'apertura (incontro e automazione.)

ATTENZIONE: NON BISOGNA IN NESSUN CASO RADDOPPIARE I CAVI PER AUMENTARE LA SEZIONE.

Rispettare la polarità tra lo schermo e la telecamera esterna
(nessuna polarità da rispettare per il comando apriporta).

- **Morsetto "6"** dello schermo sul morsetto **"6"** della telecamera.
- **Morsetto "7"** dello schermo sul morsetto **"7"** della telecamera.

a. Conexión del visiófono

Cables que deben utilizarse:
- **2 cables 6 /10e hasta 25 m**
- **2 cables 1.5 mm² de 25 a 100 m**

1. Conectar debidamente los cables respetando el siguiente esquema de cableado.
2. Para conectar la cámara, solamente son necesarios 2 cables para todas las funciones: timbre, imagen vídeo, interfono y los mandos de apertura (cerradero y automatismo).

ATENCIÓN: NUNCA DEBERÁN DUPLICARSE LOS CABLES PARA AUMENTAR LA SECCIÓN

Respetar debidamente la polaridad entre la pantalla y la cámara exterior
(no debe respetarse ninguna polaridad en el mando de los abre-puertas).

- **Terminal "6"** de la pantalla en el terminal **"6"** de la cámara.
- **Klemme "7"** de la pantalla en el terminal **"7"** de la cámara.

a. Ligação do videofone

Fios a utilizar:
- **2 fios 6 /10° até 25 m**
- **2 fios 1.5 mm² de 25 a 100 m**

1. Ligar bem os fios respeitando o esquema de cablagem abaixo.
2. Para ligar a câmara, são necessários unicamente 2 fios para todas as funções: campainha, imagem vídeo, intercomunicador e comandos de abertura (chapa-testa e automatismo).

ATENÇÃO: EM NENHUM CASO DUPLICAR OS FIOS PARA AUMENTAR A SECÇÃO

Respeite bem a polaridade entre o ecrã e a câmara exterior
(nenhuma polaridade a respeitar para o comando das aberturas das portas).

- **Terminal "6"** do ecrã no terminal **"6"** da câmara
- **Klemme "7"** do ecrã no terminal **"6"** da câmara.

b. Raccordement d'une gâche ou d'une serrure électrique

La raccorder directement sur les bornes 1 et 2 au dos de la caméra (aucune polarité à respecter).
A noter que cette fonction n'est valide que si l'écran est allumé.
Une coupure brève de l'image se produit au moment de la commande.

La gâche ou la serrure électrique que vous allez installer, devra impérativement être équipée d'une mémoire mécanique comme toutes les réferences EXTEL.
Pour le câblage bien se référer à l'étiquette collée au dos du moniteur et au dos de la caméra.

b. Aansluiting van een schootplaat of een elektrisch slot

Rechtstreeks aansluiten op de klemmen 1 en 2 aan de achterkant van de camera (geen verplichte polariteit in acht te nemen). *Nota : deze functie is enkel mogelijk wanneer het scherm is aangezet. Een korte onderbreking van het beeld ontstaat op het moment van de bediening.*

De te installeren schootplaat of elektrisch slot moet verplicht uitgerust zijn met een mechanisch geheugen zoals alle referenties van EXTEL. De bedrading moet worden uitgevoerd volgens het etiket dat aan de achterkant van de monitor en van de camera zit gekleefd.

b. Anschluss eines Türöffners oder eines Elektroschlosses

Diese werden direkt auf den Klemmen 1 und 2 auf der Rückseite der Kamera (ohne Beachtung der Polarität) angeschlossen. *Beachten Sie, dass diese Funktion nur bei eingeschaltetem Display möglich ist.. Beim Drücken der Taste erfolgt eine kurze Unterbrechung des Bildes auf dem Display.*

Der Türöffner bzw. das Elektroschloss muss unbedingt mit einem mechanischen Speicher – wie alle EXTEL Artikel – ausgestattet sein. Für die Verdrahtung sind die Etiketten auf der Rückseite des Monitors sowie auf der Rückseite der Kamera zu beachten.

b. Connecting an electric latch or lock

Connect the lock directly to terminals 1 and 2 on the back of the video camera (no colour coding). *Note that this function is only valid when the screen is switched on. The image disappears briefly when the command is transmitted.*

It is essential that the electric latch or lock installed has a mechanical memory like all products marketed by Extel. For the wiring diagram please consult the label on the back of the monitor and the back of the video camera.

b. Collegamento dell'incontro o della serratura elettrica.

Collegare direttamente ai morsetti 1 e 2 sul retro della telecamera (nessuna polarità da rispettare).
Da notare che tale funzione è valida solo se lo schermo è acceso.
Una breve interruzione dell'immagine si produce al momento dell'attivazione del comando

l'incontro o la serratura elettrica da installare devono imperativamente essere dotati di memoria meccanica come tutti gli articoli EXTEL. Per il cablaggio è opportuno far riferimento all'etichetta incollata sul retro del monitor e della telecamera.

b. Conexión de un cerradero o de una cerradura eléctrica

Conectarlo directamente en los terminales 1 y 2 en el dorso de la cámara (no debe respetarse ninguna polaridad). *Cabe mencionar que esta función sólo es válida si la pantalla está encendida. Se produce un breve corte de la imagen en el momento del mando.*

El cerradero o la cerradura eléctrica que piensa instalar, deberá imperativamente estar equipada de una memoria mecánica como todas las referencias EXTEL. Para el cableado consultar debidamente la etiqueta pegada en el dorso del monitor y en el dorso de la cámara.

b. a. Ligação de uma chapa-testa ou de uma fechadura eléctrica

Ligá-la directamente nos terminais 1 e 2 nas costas da câmara (nenhuma polaridade a respeitar).
Note que esta função só é válida se o ecrã estiver aceso. Um corte breve da imagem produz-se no momento do comando.

A chapa-testa ou a fechadura eléctrica que vai instalar, deverá imperativamente ser equipada de uma memória mecânica como todas as referências EXTEL. Para a cablagem consultar a etiqueta colada nas costas do monitor e nas costas da câmara.

c. Raccordement d'une motorisation de portail

La raccorder directement sur les bornes **3** et **4** au dos de la caméra. La caméra délivre un contact "sec" sans courant à raccorder sur la commande "bouton poussoir" de votre automatisme.
A noter que cette fonction n'est valide que si l'écran est allumé.
Une coupure brève de l'image se produit au moment de la commande.

c. Aansluiting van een poortautomatisme

Rechtstreeks aansluiten op de klemmen **3** en **4** aan de achterkant van de camera. De camera levert een "potentiaal vrij" contact zonder stroom naar de bediening van de "drukknop" van uw poortautomatisme.
Nota : deze functie is enkel mogelijk wanneer het scherm is aangezet.
Een korte onderbreking van het beeld ontstaat op het moment van de bediening.

c. Anschluss eines Torantriebs

Der Torantrieb wird direkt auf den Klemmen 3 und 4 auf der Rückseite der Kamera angeschlossen. Die Kamera löst einen potentialfreien Kontakt aus, der mit der Türöffner-Taste verbunden wird.
Beachten Sie, dass diese Funktion nur bei eingeschaltetem Display möglich ist.
Hinweis: Beim Drücken der Taste erfolgt eine kurze Unterbrechung des Bildes auf dem Display.

c. Connecting a gate opener

Connect the gate motor directly to terminals **3** and **4** on the back of the video camera. The video camera constitutes a dry contact without power for the "push button" command of the automatic control.
Note that this function is only valid when the screen is switched on.
The image disappears briefly when the command is transmitted.

c. Collegamento della motorizzazione del cancello.

Collegarla direttamente ai morsetti **3** e **4** sul retro della telecamera. La telecamera ha un contatto pulito senza corrente da collegare al comando "pulsante comando" dell'automazione.
Da notare che tale funzione è valida solo se lo schermo è acceso.
Una breve interruzione dell'immagine si produce al momento dell'attivazione del comando.

c. Conexión de un automatismo de portal

Conectarlo directamente en los terminales **3** y **4** en el dorso de la cámara. La cámara suministra un contacto "seco" sin corriente que debe conectarse en el mando "pulsador" de su automatismo.
Cabe señalar que esta función sólo es válida si la pantalla está encendida.
Se produce un breve corte de la imagen en el momento del mando.

c. Ligação de uma motorização de portão

Ligá-la directamente nos terminais **3** e **4** nas costas da câmara. A câmara produz um contacto "seco" sem corrente que deve ser ligado no comando "botão de contacto" do seu automatismo.
Note que esta função só é válida se o ecrã estiver aceso.
Um corte breve da imagem produz-se no momento do comando.

d. Commande d'un éclairage

Raccordement d'un télérupteur pour un éclairage au dos du moniteur.
Le moniteur délivre sur les bornes **8** et **9** un signal 12VDC, lorsque l'on appuie sur la touche " ●● " .
A noter que cette fonction est valide en permanence sur le moniteur.

⚠ Afin d'éviter les risques de parasite et de dysfonctionement, ne pas mettre les câbles "courants faibles" dans la même gaine que les câbles de puissance
Attention : il ne faut en aucun cas doubler les fils pour en augmenter la section.

d. Bediening van een verlichting

Aansluiting van een impulsrelais voor een verlichting aan de achterkant van de monitor.
De monitor geeft op de klemmen 8 en 9 een 12VDC signaal weer wanneer men drukt op de toets ●●.
Nota : deze functie is steeds geldig op de monitor.

Om een slechte werking of storingen te vermijden, de kabels "met lage stroom" niet door dezelfde koker voeren als de kabels met sterke stroom.
Opgelet : de draden in geen geval verdubbelen om de doorsnede te vergroten.

d. Steuerung einer Außenbeleuchtung

Anschluss eines Lichtschalters auf der Rückseite des Monitors.
Bei Druck auf die Taste ●● löst der Monitor ein 12VDC Signal auf den Klemmen 8 und 9 aus.
Beachten Sie, dass diese Funktion ständig auf dem Monitor möglich ist.

Zur Vermeidung von Störungen sollten die Schwachstrom-Drähte nicht in der gleichen Schutzhülle wie die Leistungskabel verlegt werden.
Vorsicht: Die Drähte dürfen auf keinen Fall (zur Erhöhung des Querschnitts) verdoppelt werden.

d. Controlling lighting

Connection of a lighting remote-control switch on the back of the monitor.
The monitor sends a 12 V DC signal to terminals 8 and 9 when the ●● button is pressed.
It should be noted that this function is permanently valid on the monitor.

In order to prevent the risk of interference and malfunction, never run low-voltage cables through the same sheaths as power cables.
Caution: under no circumstances should the wires be doubled to make them thicker.

d. Comando dell'illuminazione.

Collegamento del teleruttore per l'illuminazione sul retro del monitor.
Il monitor manda sui morsetti 8 e 9 un segnale 12VDC quando si preme il tasto ●● .
Da notare che tale funzione è attiva in permanenza sul monitor.

Al fine di evitare rischi di fenomeni parassiti e di malfunzionamenti, evitare di mettere i cavi "bassa corrente" nella stessa guaina dei cavi di potenza
Attenzione: non bisogna in nessun caso raddoppiare i cavi per aumentare la sezione.

d. Mando de un alumbrado

Conexión de un telerruptor para un alumbrado en el dorso del monitor.
El monitor suministra en los terminales 8 y 9 una señal 12VDC, cuando se pulsa la tecla ●●.
Esta función es válida continuamente en el monitor.

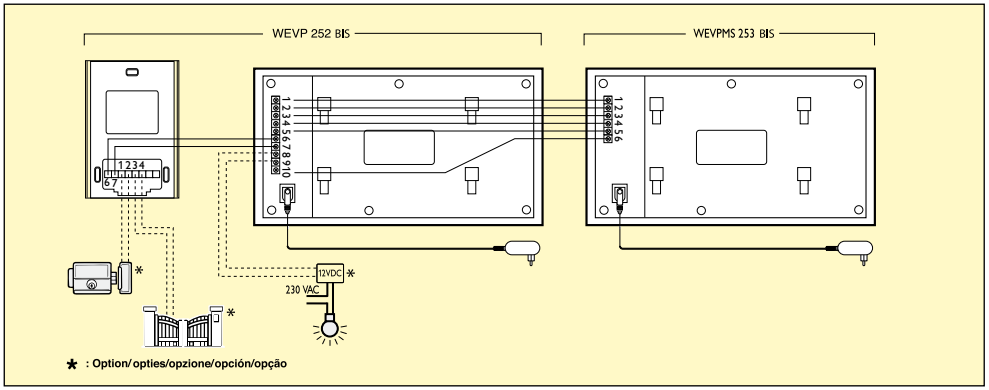
Con el fin de evitar los riesgos de parásitos y disfunciones, no poner los cables "corrientes bajas" en la misma funda que los cables de potencia
Atención: no se deberá nunca duplicar los cables para aumentar la sección.

d. Comando de uma iluminação

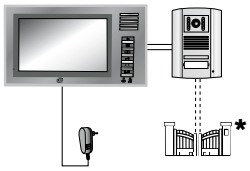
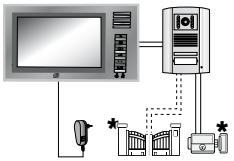
Ligação de um interruptor para uma iluminação nas costas do monitor.
O monitor fornece nos terminais 8 e 9 um sinal 12VDC, quando se carrega na tecla ●●.
Note que esta função é válida em permanência no monitor.

Para evitar os riscos de parasitas e de disfuncionamento, não colocar os cabos "correntes fracas" na mesma conduta que os cabos de potência.
Atenção: em nenhum caso deve duplicar os fios para aumentar a secção.

e. Schéma de câblage pour un deuxième moniteur (option WEVPMS 253 BIS)
e. Draadschema voor een extra monitor (optie WEVPMS 253 BIS)
e. Verdrahtungsplan für einen zweiten Monitor (Option WEVPMS 253 BIS)
e. Wiring diagram for a second monitor (WEVPMS 253 BIS option)
e. Schema di cablaggio per un secondo monitor (opzione WEVPMS 253 BIS)
e. Esquema de cableado para un segundo monitor (opción WEVPMS 253 BIS)
e. Esquema de cablagem para um segundo monitor (opção WEVPMS 253 BIS)



f. Câblage / Bedrading / Verdrahtung / Wiring / Cablaggio / Cableado / Cablagem

	1 ⟶ 25m	25 ⟶ 100m
	2 x 6/10e**	2 x 1,5 mm²
		
* WEVPMS 253 BIS	1 ⟶ 20m 6 x 6/10e	

Attention / Opgelet / Vorsicht / Caution / Attenzione / Atención / Atenção
il ne faut en aucun cas doubler les fils pour en augmenter la section / de draden in geen geval verdubbelen om de doorsnede te vergroten / Die Drähte dürfen auf keinen Fall (zur Erhöhung des Querschnitts) verdoppelt werden / under no circumstances should the wires be doubled to make them thicker / non bisogna in nessun caso raddoppiare i cavi per aumentare la sezione / no se deberán nunca duplicar los cables para aumentar la sección / Em nenhum caso duplicar os fios para aumentar a secção.

* : option / optie / opzione / opción / opção

** : - Ou plus, 1,5 mm² par exemple, pour une image de meilleure qualité.
- Of meer, bijvoorbeeld 1,5 mm²,voor een betere beeldweergave.
- Oder mehr, beispielsweise 1,5 mm² , für eine gesteigerte Bildqualität.
- Or higher, for example 1.5 mm² , for improved image quality.
- O superiore, 1,5 mm² per esempio, per un'immagine di migliore qualità.
- O más, 1,5 mm² por ejemplo, para una imagen de mejor calidad.
- Ou superior, 1,5 mm² por exemplo, para uma imagem de melhor qualidade.

5. MODE D'EMPLOI / GEBRUIKSAANWIJZING / BEDIENANLEITUNG / DIRECTIONS FOR USE / MODALITÀ D'USO / MODO DE EMPLEO / MODO DE UTILIZAÇÃO

a. Utilisation du visiophone

- Un appel sur le bouton de la platine de rue déclenche un signal sonore et l'allumage du moniteur pendant environ 30 secondes. Une fois le visiteur identifié, appuyer sur la touche pour communiquer avec lui.

Note : Une seule implusion sur la touche est suffisante pour entrer en communication avec la platine de rue.

- La conversation terminée attendre la fin de la temporisation d'environ 2 min ou appuyer sur la touche pour éteindre le moniteur.

• Relance de l'image :

Pour relancer l'image 30 secondes supplémentaires, appuyer sur la touche .

• Commande d'une gâche :

La gâche ou la serrure se déclenche lorsqu'on appuie sur le bouton .

Il est conseillé d'utiliser une gâche ou une serrure avec mémoire d'appel (comme toutes les gâches et serrures EXTEL), elle restera déverrouillée après la fin de l'impulsion électrique.

• Commande d'un automatisme :

Pour commander un automatisme appuyer sur la touche .

NB : le moniteur supplémentaire commande uniquement la gâche ou la serrure électrique.

A noter que les fonctions d'ouverture ne sont valides que si l'écran est allumé. Une coupure brève de l'image se produit alors au moment de la commande.

• Commande d'un éclairage :

Pour commander un éclairage appuyer sur la touche .

• Appel Intercom :

- Pour effectuer un appel interne sur le moniteur supplémentaire WEVPMS 253 BIS (en option), appuyer sur le bouton . Le voyant s'allume alors en bleu sur le moniteur appelé pour signifier un appel intercom. Si pendant une communication interne (Intercom) vous recevez un appel de la platine de rue, le voyant s'allume alors en vert.

a. Gebruik van de videofoon

- Wanneer een bezoeker drukt op de belknop van de straatunit, weerklinkt het belsignaal en gaat het scherm gedurende 30 seconden branden. Zodra u de bezoeker herkend heeft, de toets indrukken om met deze persoon te kunnen communiceren.

Nota : één enkele impuls op de toets volstaat om te kunnen communiceren met de straatunit.

- Na het gesprek op de afloop van de temporisatie wachten gedurende 2 min. of de toets indrukken om de monitor uit te zetten.

• Het beeld opnieuw oproepen :

Om het beeld opnieuw te laten verschijnen gedurende 30 extra seconden, drukken op de toets .

• Bediening van een schootplaat :

De schootplaat of het slot wordt bediend door de knop in te drukken.

Het is aanbevolen een schootplaat of een elektrisch slot te gebruiken met een belgeheugen (zoals alle schootplaten en sloten van EXTEL), om de installatie na het einde van de elektrische impuls in de geopende stand te houden.

• Bediening van een automatisme :

Om een automatisme te bedienen, de toets indrukken.

NB : de extra monitor bedient enkel de schootplaat of het elektrisch slot.

De openingsfuncties zijn enkel mogelijk wanneer het scherm is aangezet. Een korte onderbreking van het beeld ontstaat op het moment van de bediening.

• Bediening van een verlichting :

Om een verlichting te bedienen, de toets indrukken .

• Intercom oproep:

• Om een interne oproep op de extra monitor WEVPMS 253 BIS (in optie) uit te voeren, de knop indrukken . Het blauwe controlelampje brandt vervolgens op de opgeroepen monitor om een intercom oproep aan te duiden. Indien gedurende het interne gesprek (Intercom) iemand aanbelt vanaf de straatunit, dan begint het groene lampje te knipperen.

a. Benutzung der Video Sprechanlage

• Sobald die Anruftaste der Außenstation betätigt wird, wird ein Tonsignal und das Einschalten des Monitors für ca. 30 Sekunden ausgelöst. Sobald Sie den Besucher erkannt haben, drücken Sie auf die Taste um den Sprechkontakt mit ihm herzustellen.

Hinweis: Ein einziger Druck auf die Taste reicht aus, um mit der Außenstation in Gesprächskontakt zu kommen.

• Nach Beendigung des Gesprächs schaltet der Monitor nach einer Verzögerung von ca. 2 Minuten ab, bzw. Sie schalten ihn mit Hilfe der Taste ab.

• Verlängerung der Bildübertragung:

Mit der Taste kann die Bildübertragung um 30 Sekunden verlängert werden.

• Bedienung eines Türöffners:

Der Türöffner bzw. das Schloss werden durch Drücken der Taste ausgelöst.

Wie empfehlen, einen Türöffner bzw. ein Schloss mit Speicherfunktion (wie alle EXTEL Türöffner und Schlösser) zu verwenden, dieser bleibt nach dem Ende des Elektroimpulses entriegelt.

• Bedienung einer automatischen Toröffnung :

Zur Steuerung einer automatischen Toröffnung drücken Sie auf die Taste .

NB: Der Zusätzliche Monitor steuert ausschließlich den Türöffner bzw. das Elektroschloss.

Beachten Sie, dass die Bedienung der Tür- oder Toröffnungen nur bei eingeschaltetem Display möglich ist. Beim Drücken der Taste erfolgt eine kurze Unterbrechung des Bildes auf dem Display.

• Bedienung einer Beleuchtung:

Zum Einschalten einer Beleuchtung, die Taste betätigen.

• Intercom-Anruf:

• Um einen internen Anruf auf den zusätzlichen Monitor WEVPMS 253 BIS (optional) durchzuführen, muss auf den Knopf gedrückt werden . Die Kontrollleuchte leuchtet dann in blau auf dem angerufenen Monitor um einen Intercom-Anruf anzuzeigen. Wenn Sie während eines internen (Intercom) Gesprächs einen Anruf von der Außensprechstelle erhalten, leuchtet die Kontrollleuchte grün.

a. Using the videophone

• Pressing the button on the street unit triggers an audible alarm and switches on the monitor for approximately 30 seconds. When the visitor has been identified, press the button to talk.

Note: The button only needs pressing once to communicate with the street unit.

• When the conversation is finished, wait for the end of the time-out (approximately 2 min) or press the button to turn the monitor off.

• Prolonging the image :

To prolong the image a further 30 seconds, press the button.

• Activating a latch:

The latch or lock is activated when the button is pressed.

It is advisable to use a latch or lock with a mechanical memory like all products marketed by Extel; this type of lock remains open after the electrical pulse has ended.

• Activating an automatic control:

To activate an automatic control, press the button.

NB: the additional monitor only controls the electric latch or lock.

It should be noted that the opening functions are only valid when the screen is switched on. The image disappears briefly when the command is transmitted.

• Controlling lighting:

To control lighting, press the button.

• Intercom call:

To make an internal call on the additional monitor WEVPMS 253 BIS (optional), push the button. Then the indicator is lit in blue on the monitor called to indicate an intercom call. If during an internal communication (Intercom) you receive a call from the roadside panel, the indicator is then lit in green.

a. Utilizzazione del videocitofono

• Premendo il pulsante di chiamata della pulsantiera esterna, si attivano un segnale sonoro e l'accensione del monitor per una durata di circa 30 secondi. Una volta identificato il visitatore, premere il tasto per comunicare con lui.

Notare: È sufficiente premere una sola volta il tasto per entrare in comunicazione con la pulsantiera esterna.

Terminata la conversazione attendere la fine della temporizzazione di circa 2 min. o premere il tasto per spegnere il monitor.

• Riavvio dell'immage:

Per riavviare l'immagine per 30 secondi supplementari, premere il tasto .

• Comando dell'incontro:

L'incontro o la serratura si attivano quando si preme il pulsante .

Si consiglia di utilizzare un incontro o una serratura con memoria di chiamata (come tutti gli incontri e le serrature EXTEL); resteranno sbloccati dopo la fine dell'impulso elettrico.

• Comando dell'automazione:

Per comandare un automazione premere il tasto .

NB: Il monitor supplementare comanda esclusivamente l'incontro o la serratura elettrica.

Da notare che le funzioni d'apertura sono valide solo se lo schermo è acceso. Una breve interruzione dell'immagine si produce al momento dell'attivazione del comando

• Comando dell'illuminazione:

Per comandare l'illuminazione premere il tasto .

• Chiamata Intercom:

• Per effettuare una chiamata interna sul monitor supplementare WEVPMS 253 BIS (in opzione), premere il pulsante. La spia si illumina di blu sul monitor chiamato per indicare una chiamata interna. Se durante una comunicazione interna (Intercom) arriva una chiamata dalla pulsantiera esterna, la spia inizia a lampeggiare in verde.

a. Utilización del visiófono

• Una llamada en el botón de la placa exterior activa una señal sonora y el encendido del monitor durante unos 30 segundos. Una vez que se haya identificado al visitante, pulsar la tecla para comunicar con él.

Nota: Basta con un solo impulso en la tecla para entrar en comunicación con la placa exterior.

• Cuando se haya terminado la conversación esperar el final de la temporización de cerca de 2 mines o pulsar la tecla para apagar el monitor.

• Reactivación de la imagen:

• Para reactivar la imagen 30 segundos suplementarios, pulsar la tecla .

• Mando de un cerradero :

• El cerradero o la cerradura se desenganchan cuando se pulsa el botón .

Se aconseja utilizar un cerradero o una cerradura con memoria de llamada (como todos los cerraderos y cerraduras EXTEL), permanecerá desbloqueada después del final del impulso eléctrico.

• Mando de un automatismo:

• Para mandar un automatismo pulsar la tecla .

NB: el monitor suplementario manda solamente el cerradero o la cerradura eléctrica.

Cabe señalar que las funciones de abertura sólo son válidas si la pantalla está encendida. Un corte breve de la imagen se produce en el momento del mando.

• Mando de un alumbrado:

• Para mandar un alumbrado pulsar la tecla .

• Llamada Interfono :

• Para efectuar una llamada interna en el monitor suplementario WEVPMS 253 BIS (en opción), pulsar el botón . El piloto se enciende entonces en azul en el monitor llamado para significar una llamada intercomunicador. Si durante una comunicación interna (Intercomunicador) usted recibe una llamada de la placa exterior, el piloto se enciende entonces en verde.

a. Utilização do videofone

- Uma chamada no botão da placa de rua dispara um sinal sonoro e a ligação do monitor durante aproximadamente 30 segundos. Quando o visitante for identificado, carregar na tecla para comunicar com ele.

Nota: Basta um impulso na tecla para entrar em comunicação com a placa de rua.

- Quando tiver terminado a conversação esperar o fim da temporização cerca de 2 minutos ou carregar na tecla para apagar o monitor.

• Relance da imagem:
Para relançar a imagem 30 segundos suplementares, carregar na tecla .

• Comando de uma chapa-testa:
A chapa-testa ou a fechadura dispara quando se carrega no botão .
Aconselhamos utilizar uma chapa-testa ou uma fechadura com memória de chamada (como todas as chapas-testas e fechaduras EXTEL), ela ficará desbloqueada após o fim do impulso eléctrico.

• Comando de um automatismo:
Para comandar um automatismo carregar na tecla .

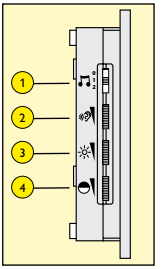
NB: o monitor suplementar comanda unicamente a chapa-testa ou a fechadura eléctrica.
Note que as funções de abertura são válidas unicamente se o ecrã estiver aceso. Um corte breve da imagem produz-se por isso no momento do comando.

• Comando de uma iluminação:
Para comandar uma iluminação carregar na tecla .

• Chamada Intercom:

- Para efectuar uma chamada interna no monitor suplementar WEVPMS 253 BIS (em opção), carregar no botão. O sinal luminoso acende-se então em azul no monitor chamado para significar uma chamada intercom. Se durante uma comunicação interna (Intercom) receber uma chamada da placa de rua, o sinal luminoso acende-se então em verde.

b. Réglages du visiophone



4 réglages sont accessibles sur le côté du moniteur :

- 1 : Sélection de la mélodie (1-Ding dong, 2- S.A.C ou 0-muette).

Noter que le voyant s'allume sur l'écran signalant l'arret de la sonnerie et du son.

- 2 : Réglage du volume de la mélodie.
- 3 : Réglage de la luminosité.
- 4 : Réglage de la couleur.

b. Instellingen van de videofoon

4 instellingen zijn toegankelijk op de zijkant van de monitor :

- 1 : Selectie van de melodie (1- Ding dong, 2- S.A.C of 0- Stille modus).

Merk op dat het LED-lampje brandt op het scherm om aan te geven dat de bel is uitgeschakeld.

- 2 : Instelling van het volume van de melodie.
- 3 : Instelling van de lichtsterkte.
- 4 : Instelling van de kleur.

b. Einstellungen der Video Sprechanlage

Auf der Seite des Monitors können 4 Einstellungen vorgenommen werden:

- 1: Wahl der Melodie (1-Kingelton, 2-S.A.C oder 0-lautlos)

Die Kontrollleuchte auf dem Display bedeutet das Beenden des Tonsignals (Melodie)

- 2: Einstellung der Lautstärke der Melodie
- 3: Einstellung der Helligkeit
- 4: Einstellung der Farbe

b. Controls on the videophone

4 controls are located on the side of the monitor:

- 1: Melody select (1-Ding dong, 2- S.A.C or 0-mute).

Note that the lamp lights up on the screen to indicate that the chime has stopped.

- 2: Melody volume control.
- 3: Brightness control.
- 4: Colour control.

b. Regolazioni del videocitofono

4 regolazioni sono accessibili sul lato del monitor:

- 1 : Selezione della melodia (1-Din don, 2- S.A.C o 0-muto).

Notare che la spia si illumina sullo schermo segnalando la chiusura della suoneria.

- 2 : Regolazione del volume della melodia.
- 3 : Regolazione della luminosità.
- 4 : Regolazione del colore.

b. Ajustes del visiófono

4 ajustes son accesibles en el lateral del monitor:

- 1: Selección de la melodía (1-Ding dong, 2 - S.A.C o 0-mudo).

Tener en cuenta que el piloto se enciende en la pantalla señalando la parada del timbre.

- 2: Ajuste del volumen de la melodía.
- 3: Ajuste de la luminosidad.
- 4: Ajuste del color.

b. Regulações do videofone

4 regulações são acessíveis no lado do monitor:

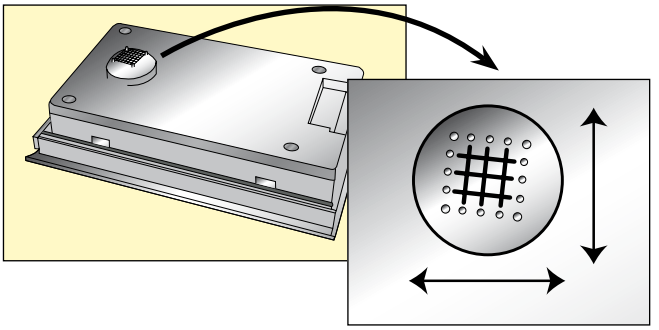
- 1 : Selecção da melodia (1-Ding dong, 2- S.A.C ou 0-Muda).

Note que o sinal luminoso acende-se no ecrã assinalando o corte da campainha.

- 2 : Regulação do volume da melodia.
- 3 : Regulação da luminosidade.
- 4 : Regulação da cor.

6. RÉGLAGES SUR LA CAMÉRA / INSTELLINGEN OP DE CAMERA / EINSTELLUNGEN AUF DER KAMERA / CONTROLS ON THE VIDEO CAMERA / REGOLAZIONI SULLA TELECAMERA / AJUSTES EN LA CÁMARA / REGULAÕES NA CÂMARA

Si, lors de l'installation du moniteur et de la platine de rue à leurs emplacements définitifs, vous vous apercevez d'un mauvais alignement de l'objectif de la caméra, vous pourrez rattraper ce décalage grâce à la molette située au dos de la platine de rue. Attention, vous ne pourrez rattrapper seulement que quelques centimètres en hauteur.



Indien u tijdens de installatie van de monitor en de straatunit bij hun uiteindelijke plaatsing een slechte uitlijning van het objectief van de camera merkt, kunt u dit verschil corrigeren dankzij het wieltje aan de achterkant van de straatunit. Opgelet, u kunt slechts enkele centimeters in de hoogte corrigeren.

Falls Sie nach der endgültigen Anbringung von Monitor und Außenstation feststellen sollten, dass das Objektiv der Kamera nicht in der richtigen Höhe angebracht ist, können Sie es mit dem Rädchen auf der Rückseite der Außenstation nachstellen (allerdings nur einige Zentimeter).

If when you are installing the monitor and the street unit in their definitive location you find that the lens of the video camera is misaligned, you can correct this problem by turning the knurled wheel on the back of the street unit. Caution, you can only correct the height by a few centimetres.

Se durante l'installazione del monitor e della pulsantiera esterna nelle sedi definitive si nota un allineamento sbagliato dell'obiettivo della telecamera, è possibile rimediare a questo problema grazie alla rotella situata sul retro della pulsantiera esterna. Attenzione, sarà possibile recuperare solo alcuni centimetri in altezza.

Si, durante la instalación del monitor y la placa exterior en sus emplazamientos definitivos, se da cuenta de una mala alineación del objetivo de la cámara, podrá recuperar este desfase gracias a la moleta que está situada en el dorso de la placa exterior. Atención, sólo podrá recuperar unos centímetros en altura.

Se, na instalação do monitor e da placa de rua nas suas localizações definitivas, aperceber-se de um mau alinhamento do objectivo da câmara, poderá corrigir essa diferença graças ao selector rotativo situado nas costas da placa de rua. Atenção, só poderá corrigir alguns centímetros na altura.

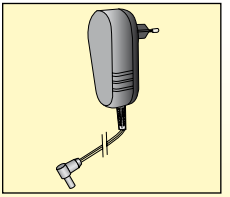
7. CARACTÉRISTIQUES / TECHNISCHE GEGEVENS / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CHARACTERISTICS / CARATTERISTICHE / CARACTERÍSTICAS / CARACTERÍSTICAS

Moniteur

Référence : 810252
Alimentation : 15 VDC
Consommation : 15 W
Ecran 7" (18cm)
Résolution : 1440 x 234 points
Dimensions (mm): 242x132x35

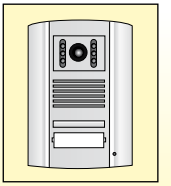
Alimentation

Référence : 830677
Adaptateur 230 VAC / 15 VDC 1500 mA
En cas de coupure du cordon d'alimentation veiller à respecter la polarité



Platine de rue (caméra)

Référence : 820252
Caméra C-MOS couleur
Angle de prise de vue : 55°
Objectif orientable
Sensibilité : 2 Lux
Température d'utilisation (environ): -10°C à +45°C.
Indice de protection : IP44
Dimension avec visière (mm) : 160 x 120 x 70



7. CARACTÉRISTIQUES / TECHNISCHE GEGEVENS / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CHARACTERISTICS / CARATTERISTICHE / CARACTERÍSTICAS / CARACTERÍSTICAS

Monitor
Referentie : 810252
Voeding : 15 VDC
Verbruik : 15 W
Scherm 7" (18 cm)
Resolutie : 1440 x 234 pixels
Afmetingen (mm): 242x132x35

Voeding
Referentie : 830677
Adapter 230 VAC / 15 VDC
1500 mA
In geval van stroomonderbreking, de polariteit in acht nemen.

Straatunit (camera)
Referentie : 820252
Kleurencamera C-MOS
Hoek van de beeldopname : 55° / Richtbaar objectief
Lichtgevoeligheid : 2 Lux
Bedrijfstemperatuur (ongeveer): -10°C tot 45°C.
Beschermingsindex : IP44
Afmetingen met kap (mm) : 160 x 120 x 70

Monitor
Artikel-Nr.: 810252
Stromversorgung: 15 VDC
Stromverbrauch: 15 W
Display 7" (18cm)
Auflösung: 1440 x 234 Punkte
Abmessungen (mm): 242x132x35

Stromversorgung
Artikel-Nr.: 830677
Netzadapter 230 VAC / 15 VDC
1500 mA
Im Fall einer Netzunterbrechung ist die Polarität zu beachten.

Außenstation (Kamera)
Artikel-Nr.: 820252
Farb-Kamera C-MOS
Bildwinkel: 55° / Schwenkbares Objektiv
Lichtempfindlichkeit: 2 lux
Temperaturbereich (ca.): - 10° C bis + 45° C.
Schutzindex: IP44
Abmessungen mit Einfassung (mm): 160 x 120 x 70

Monitor
Reference: 810252
Power supply: 15 V DC
Power consumption: 15 W
Screen 7" (18 cm)
Resolution: 1440 x 234 dots
Measurements (mm): 242 x 132 x 35

Power supply
Reference: 830677
Adaptor 230 V AC / 15 V DC
1500 mA
If the power supply cable has to be cut, ensure that the colour coding of the wires is maintained when reconnecting.

Street unit (video camera)
Reference: 820252
C-MOS colour video camera
Viewing angle: 55° / Rotating lens
Sensitivity: 2 Lux
Operating temperature (approximate): -10°C to +45°C.
Protection index: IP44
Measurements with shield (mm): 160 x 120 x 70

Monitor
Articolo: 810252
Alimentazione: 15 VDC
Consumo: 15 W
Schermo 7" (18cm)
Risoluzione: 1440 x 234 punti
Dimensioni (mm): 242x132x35

Alimentazione
Articolo: 830677
Adattatore 230 VAC / 15 VDC
1500 mA
In caso di taglio del cordone d'alimentazione ricordarsi di rispettare la polarità.

Pulsantiera esterna (telecamera)
Articolo: 820252
Telecamera C-MOS a colori
Angolo di ripresa: 55° / Obiettivo orientabile
Sensibilità: 2 Lux
Temperatura di utilizzazione (circa): -da - 10 °C a +45 °C:
Indice di protezione: IP44
Dimensione con visiera (mm): 160 x 120 x 70

Monitor
Referencia: 810252
Alimentación: 15 VDC
Consumo: 15 W
Pantalla7 "(18cm)
Resolución: 1440 x 234 puntos
Dimensiones (M): 242x132x35

Alimentación
Referencia: 830677
Adaptador 230 VAC/15 VDC
1500 mA
En caso de corte del cordón de alimentación velar por respetar la polaridad

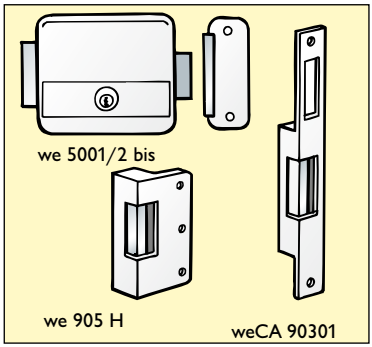
Placa exterior (cámara)
Referencia: 820252 / Cámara CMOS color
Ángulo de toma de vista: 55° / Objetivo orientable
Sensibilidad: 2 Lux
Temperatura de utilización (aproximadamente):
-10°C a +45°C.
Índice de protección: IP44
Dimensión con visera (M): 160 x 120 x 70

Monitor
Referência: 810252
Alimentação: 15 VDC
Consumo: 15 W
Ecrã 7" (18cm)
Resolução: 1440 x 234 pontos
Dimensões (mm): 242x132x35

Alimentação
Referência: 830677
Adaptador 230 VAC / 15 VDC
1500 mA
Em caso de corte do cordão de alimentação respeite a polaridade.

Placa de rua (câmara)
Referência: 820252
Câmara C-MOS a cores
ngulo de tomada de vista: 55° / Objectivo orientável
Sensibilidade: 2 Lux
Temperatura de utilização (aproximadamente): -10°C a +45°C.
Índice de protecção: IP44
Dimensão com pala de protecção para a chuva (mm): 160 x 120 x 70

8. OPTIONS / OPTIES / OPTIONEN / OPTIONS / OPZIONI OPCIONES / 8 OPÇÕES



- Toutes les gâches électriques Extel : WECA 90201, WECA 90301 et WECA 90501
- Toutes les serrures électriques Extel : WE 5001/2 bis, WE 5002/2 bis et WE 5004/2 bis
- Toutes les motorisations Extel : WEAT V, WEAT B et WEAT C.
- Moniteur supplémentaire WEVPMS 253 BIS.

- Alle elektrische schootplaten Extel : WECA 90201, WECA 90301 en WECA 90501.
- Alle elektrische sloten Extel : WE 5001/2 bis, WE 5002/2 bis en WE 5004/2 bis
- Alle automatismen Extel : WEAT V, WEAT B en WEAT C.
- Extra monitor WEVPMS 253 BIS.

- Alle elektrischen Extel Türöffner : WECA 90201, WECA 90301, WE 905 H bis und WECA 90501.
- Alle Extel Elektroschlösser : WE 5001/2 bis, WE 5002/2 bis und WE 5004/2 bis
- Alle Extel Antriebssysteme: WEAT V, WEAT B und WEAT C.
- Zusätzlicher Monitor WEVPMS 253 BIS.

- All Extel electric latches: WECA 90201, WECA 90301, WE 905 H bis and WECA 90501.
- All Extel electric locks: WE 5001/2 bis, WE 5002/2 bis and WE 5004/2 bis
- All Extel electric gate openers: WEAT V, WEAT B and WEAT C.
- Additional monitor WEVPMS 253 BIS.

- Tutti gli incontri elettrici Extel: WECA 90201, WECA 90301, WE 905 H bis e WECA 90501.
- Tutte le serrature elettriche Extel: WE 5001/2 bis, WE 5002/2 bis e WE 5004/2 bis
- Tutte le motorizzazioni EXTEL: WEAT V, WEAT B e WEAT C.
- Monitor supplementare WEVPMS 253 BIS.

- Todos los cerraderos eléctricos Extel: WECA 90201, WECA 90301, WE 905 H bis y WECA 90501.
- Todas las cerraduras eléctricas Extel: WE 5001/2 bis, WE 5002/2 bis y WE 5004/2 bis
- Todos los automatismos Extel: WEAT V, WEAT B ET WEAT C.
- Monitor suplementario WEVPMS 253 BIS.

- Todas as chapas-testas eléctricas Extel: WECA 90201, WECA 90301, WE 905 H bis e WECA 90501.
- Todas as fechaduras eléctricas Extel: WE 5001/2 bis, WE 5002/2 bis e WE 5004/2 bis
- Todas as motorizações Extel: WEAT V, WEAT B e WEAT C.
- Monitor suplementar WEVPMS 253 BIS.

9. INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER / INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER / USER INFORMATION INFORMAZIONI PER GLI UTENTI / INFORMACIONES PARA LOS USUARIOS / INFORMAÇÕES PARA OS UTILIZADORES

• Ne pas ouvrir l'appareil afin de ne pas perdre le couvert de la garantie.
• Lors d'un éventuel retour en SAV, protéger l'écran afin d'éviter les rayures.
• Entretien avec un chiffon doux seulement, pas de solvants.

• Het toestel niet openen om de dekking van de garantie niet te verliezen.
• Bij een eventuele terugkeer naar de Naverkoopdienst, het beeldscherm beschermen om krassen te vermijden.
• Onderhouden met een zachte doek, geen solventen gebruiken.

• Vorsicht: Bei Öffnen des Geräts gehen Ihre Garantieansprüche verloren.
• Bei einer eventuellen Rücksendung an den Kundendienst, bitte das Display vor Beschädigungen durch Kratzer schützen. • Mit einem weichen Tuch, ohne Lösemittel reinigen.

• Do not open the equipment as this may invalidate the guarantee.
• If you have to return the system for after-sales service, protect the screen to prevent scratching.
• Only clean with a soft cloth – do not use solvents.

• Non aprire l'apparecchio al fine di non perdere la copertura della garanzia.
• Per un'eventuale restituzione al Servizio di Assistenza, proteggere lo schermo al fine di evitare danneggiamenti. • Pulire solo con un panno morbido, senza solventi.

• No abrir el aparato con el fin de no perder la tapa de la garantía.
• En el supuesto de una eventual devolución al SPV, proteger la pantalla con el fin de evitar que se raye.
• Mantenimiento con un paño suave únicamente, sin disolventes.

• Não abrir o aparelho para não perder a cobertura da garantia.
• Aquando de um eventual regresso ao Serviço após Venda, proteger o ecrã para evitar os riscos.
• Limpeza apenas com um pano macio, não utilizar solventes.

10. ASSISTANCE TECHNIQUE / GARANTIE

Anomalie	Cause possible	Solution
• **Le moniteur ne s'allume pas**	- Le moniteur n'est pas alimenté	- Vérifier que la fiche de l'adaptateur soit correctement enfoncée.
• **Mauvaise image et/ou son**	- Environnement	- Vérifier que les câbles utilisés sont de bonne section et que les câbles de liaison du visiophone ne sont pas dans la même gaine que du 230V.
• **Image trop lumineuse**	- Position de la caméra	- Ne pas exposer l'objectif de la caméra directement au soleil ou sur une surface réfléchissante
• **Ecran blanc, pas de sonnerie**	- Installation	- Les fils de liaison entre le moniteur et la platine de rue sont inversés (6 et7)
• **Pas de sonnerie**	- Utilisation	- Sélecteur de la mélodie sur muet.

Vous pouvez également appeler notre Assistance Technique : AUDIOTEL 0892 350 069 (0,337 € ttc/min.)
Ou consulter notre Site technique EXTEL : **"www.cfi-extel.com"**, Rubrique : Assistance technique.
Cet appareil est garanti 1 an dans nos ateliers. Le ticket de caisse vous sert de preuve d'achat.

10. TECHNISCHE HULPVERLENING / GARANTIE

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
• **De monitor gaat niet aan**	- De monitor is niet onder stroom aangesloten	- Controleren dat de stekker van de adapter correct is ingeduwd.
• **Slecht beeld en/of geluid**	- Omgeving	– Controleren dat de gebruikte kabels de juiste doorsnede hebben en dat de verbin dingskabels van de videofoon niet in dezelfde koker zitten als de 230V kabels.
• **Te licht beeld**	- Stand van de camera	- Het objectief van de camera niet rechtstreeks blootstellen aan de zon of op een weerspiegelend oppervlak
• **Wit scherm, geen beltoon**	- Installatie	- De verbindingsdraden tussen de monitor en de straatunit zijn omgekeerd verbonden (6 en 7).
• **Geen beltoon**	- Gebruik	- Selector van de melodie op stille modus.

Technische website EXTEL raadplegen : “www.cfi-extel.com”, Rubriek : technische hulpverlening.
Dit toestel geniet 1 jaar garantie in onze werkplaatsen. De kassabon dient als aankoopbewijs.

10. PANNENHILFE / GARANTIE

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
• **Der Monitor schaltet nicht ein**	- Keine Stromversorgung des Monitors	- Stellen Sie sicher, dass der Stecker des Netzadapters angeschlossen ist.
• **Schlechte Bild- oder Tonqualität**	- Umgebung	- Überprüfen Sie, dass alle verwendeten Kabel den richtigen Querschnitt besitzen und sich die Verbindungskabel der Video Sprechanlage nicht im Mantel des 230V-Kabels befinden.
• **Zu helles Bild**	- Position der Kamera	- Das Objektiv der Kamera darf nicht direkt der Sonne oder einer spiegelnden Oberfläche ausgesetzt sein
• **weißes Display, keine Klingel**	- Installation	- Die Drähte der Verbindung von Monitor und Außenstation sind vertauscht (6 und 7).
• **Keine Klingel**	- Anwendung	- Wahl der Melodie „lautlos“.

Website EXTEL: “www.cfi-extel.com”, Rubrik: Technischer Kundendienst, abrufen.
Dieses Gerät besitzt eine einjährige Garantie gegen Vorlage Ihres Kassenzettels.

10. DEBUGGING / GUARANTEE

Fault	Possible cause	Solution
• **The monitor does not light up**	- No power is reaching the monitor	- Check that the adaptor plug is correctly pushed home.
• **Poor image and/or sound**	- Installation location	- Check that the cables used are the correct thickness and that the video phone connection cables are not in the same cable sheath as 230 V cables.
• **Image too bright**	- Position of the video camera	- Do not point the video camera directly at the sun or at reflecting s surfaces.
• **Screen blank, no chime**	- Installation	- The wires connecting the monitor and the street unit (6 and 7) have been swapped.
• **No chime**	- Utilisation	- Melody selector set to mute.

Extel technical site: “www.cfi-extel.com”, click “Technical Assistance”.
The system is guaranteed 1 year after leaving our workshop . Keep your till receipt as proof of purchase.

10. ASSISTENZA TECNICA / GARANZIA

Anomalia	Possibile Causa	Soluzione
• **Il monitor non si accende**	- Il monitor non è alimentato	- Verificare che la spina dell'adattatore sia correttamente inserita.
• **Cattiva immagine e/o Suono**	- Ambiente	– Verificare che i cavi utilizzati siano della sezione corretta e che i cavi di collegamento del videocitofono non siano nella stessa guaina del 230V.
• **Immagine troppo luminosa**	- Posizione della telecamera	- Non esporre l'obiettivo della telecamera direttamente al sole o su di una superficie riflettente.
• **Schermo bianco, assenza di suoneria**	- Installazione	- I cavi di collegamento tra il monitor e la pulsantiera esterna sono invertiti (6 e 7).
• **Assenza di suoneria**	- Utilizzazione	- Selettore della melodia su muto.

È possibile chiamare la nostra Assistenza Tecnica: (39) 02 9648 8432 - **assistenza@extelitalia.com**
O consultare il Sito Tecnico EXTEL: "www.cfi-extel.com", Rubrica: Assistenza tecnica.
Questo apparecchio è garantito 1 anno in officina. Lo scontrino vale come prova d'acquisto.

10. ASISTENCIA TÉCNICA / GARANTÍA

Anomalía	Causa posible	Solución
• **El monitor no se enciende**	- El monitor no está ali mentado	- Comprobar que la ficha del adaptador esté insertada correctamente.
• **Mala imagen y/o sonido**	- Entorno	- Comprobar que la sección de los cables utilizados sea la buena y que los cables de conexión del visiófono no estén en la misma funda que los de 230V.
• **Imagen demasiado luminosa**	- Posición de la cámara	- No exponer el objetivo de la cámara directamente al sol o sobre una superficie reflectante
• **Pantalla blanca, el timbre no suena**	- Instalación	- Los cables de conexión entre el monitor y la placa exterior están invertidos (6 y 7)
• **El timbre no suena**	- Utilización	- Selector de la melodía en mudo.

También puede llamar a nuestra Asistencia Técnica: (34) 93 772 85 47 (**exteliberica@cfi-extel.com)**
O consultar nuestra página Web técnica EXTEL: "www.cfi-extel.com", Rúbrica: Asistencia técnica.
Este aparato está garantizado 1 año en nuestros talleres. El recibo de caja sirve como prueba de compra.

10. ASSISTÊNCIA TÉCNICA / GARANTIA

Anomalia	Causa possível	Solução
• **O monitor não se acende**	- O monitor não está ali mentado	- Verificar se a ficha do adaptador está ligada correctamente.
• **Má imagem e/ou som mau**	- Ambiente	- Verificar se os cabos utilizados são de boa secção e se os cabos de ligação do videofone não estão na mesma conduta que os de 230V.
• **IImagem demasiado luminosa**	- Posição da câmara	- Não expor o objectivo da câmara directamente ao sol ou sobre uma superfície reflexiva
• **Ecrã branco, sem toque**	- Instalação	- Os fios de ligação entre o monitor e a placa de rua estão inverti dos (6 e 7)
• **Sem toque**	- Utilização	- Selector da melodia em mudo.

Site técnico EXTEL: "www.cfi-extel.com", Rubrica: Assistência técnica.
Este aparelho é garantido 1 ano nas nossas oficinas. O talão de caixa serve de prova de compra.

■ **FR -** Ne jetez pas les piles et les appareils hors d'usage avec les ordures ménagères. Les substances dangereuses qu'ils sont susceptibles de contenir peuvent nuire à la santé et à l'environnement. Faites reprendre ces appareils par votre distributeur ou utilisez les moyens de collecte sélective mise à votre disposition par votre commune.

■ **NL -** De lege batterijen en oude apparaten niet met het huisvuil meegeven: deze kunnen gevaarlijke stoffen bevatten die de gezondheid en het milieu schaden. De oude apparaten door uw distributeur laten innemen of de gescheiden vuilinzameling van uw gemeente gebruiken.

■ **D -** Verbrauchte Batterien und nicht mehr benützte Geräte sind Sondermüll. Sie enthalten möglicherweise gesundheits- und umweltschädliche Substanzen. Geben Sie alte Geräte zur fachgerechten Entsorgung beim Gerätehändler ab bzw. benutzen Sie die örtlichen Recyclinghöfe.

■ **GB -** Don't throw batteries or out of order products with the household waste (garbage). The dangerous substances that they are likely to include may harm health or the environment. Make your retailer take back these products or use the selective collect of garbage proposed by your city.

■ **I -** Non gettare le pile e le apparecchiature fuori uso insieme ai rifiuti domestici. Le sostanze dannose contenute in esse possono nuocere alla salute dell'ambiente. Restituire questo materiale al distributore o utilizzare la raccolta differenziata organizzata dal comune.

■ **E -** No tire las pilas ni los aparatos inservibles con los residuos domésticos, ya que las sustancias peligrosas que puedan contener pueden perjudicar la salud y al medio ambiente. Pídale a su distribuidor que los recupere o utilice los medios de recogida selectiva puestos a su disposición por el ayuntamiento.

■ **P -** Não junte as pilhas nem os aparelhos que já não se usam com o lixo caseiro. As substâncias perigosas que ambos podem conter podem ser prejudiciais para a saúde e para o ambiente. Entregue esses aparelhos ao seu lixeiro ou recorra aos meios de recolha selectiva ao seu dispor.